

С.Ф. Панов. Формування свідомого ставлення студентів до занять із технічного перекладу в умовах глобалізації. – Стаття.

Анотація. У роботі розглядаються технології управління процесом формування спрямованості особистості студентів вузів на заняттях із технічного перекладу з позиції системного підходу. Студентам необхідно ставити чіткі, добре поставлені практичні завдання.

Ключові слова: педагогічна технологія, управління, глобалізація, спрямованість особистості, технічний переклад.

S. Panov. The formation of a conscious attitude of students to classes in technical translation in the context of globalization. – Article.

Summary. The paper discusses the technology of managing the process of forming the orientation of the personality of university students in the classes on technical translation from the perspective of a systematic approach. Students need to set clear, well-defined practical tasks.

Key words: pedagogical technology, management, globalization, personality orientation, technical translation.

УДК 008(477. 74-25 Од)

А.А. Синишин

заслуженный художник Украины,

доцент кафедры графического дизайна

Международного гуманитарного университета,

г. Одесса, Украина

ЭКСЛИБРИС – ВИД ГРАФИЧЕСКОГО ДИЗАЙНА

Аннотация. Статья посвящена элитарному жанру графического искусства – книжному знаку (“Ex libris” в переводе с латинского – «из книг») и его роли в учебном процессе на кафедре графического дизайна. Дано краткое сообщение о современных одесских художниках, работающих в этом жанре, и о собирателях (коллекционерах) экслибрисов. Акцентируется внимание на одном из видов книжного знака – гласном экслибрисе – с иллюстрациями автора статьи.

Ключевые слова: графический дизайн, экслибрис, гласный экслибрис, кафедра дизайна, художники и коллекционеры Одессы.

Если сегодня многие люди знакомы с искусством театра, кино, музыки, живописи, литературы и т.д., то об искусстве экслибриса знают немногие. Так что же такое экслибрис? Экслибрис (от лат. ex libris – «из книг») – книжный знак, удостоверяющий владельца книги. Родина экслибриса – Германия XV века. Простой экслибрис представляет собой бумажный ярлык с именем владельца книги, который наклеивался на левую сторону форзаца и являлся как бы «охранной грамотой» от посягательств на её принадлежность. Желание отметить книгу знаком принадлежности к личной библиотеке стало одной из самых благородных собственнических идей человечества. Со временем экслибрис превратился в полноценное художественное произведение печатной графики. Художественная составляющая в книжном знаке важна, особенно для экслибриса, утратившего связь с книгой, выступающего в качестве самостоятельного произведения графического искусства. Многочисленные международные биеннале и триеннале демонстрируют выдающиеся образцы графики малой формы и свидетельствуют о многократно возросшем интересе художников к этому элитарному искусству во всем мире. В итоге книжный знак стал страстным объектом коллекционирования. Книга с экслибрисом многократно увеличивалась в цене.

Книжные знаки по своему содержанию подразделяются на виды: гербовые, вензелевые, сюжетно-тематические, шрифтовые и гласные; наибольшее распространение получили сюжетно-тематические.

Экслибрис принадлежит к тиражной графике, позволяющей использовать самые разнообразные техники и материалы для основы печатной формы: резцовая гравюра, офорт, литография, ксилография, линогравюра (появилась в конце XIX в.), сухая игла, принт, офсет и другие.

Разнообразны библиотеки, вкусы, увлечения, профессиональные интересы владельцев, многообразно творчество художников, которые работают над экслибрисами. Различны и требования, предъявляемые владельцами библиотек к экслибрисам. И все-таки есть общие черты, присущие всем экслибрисам. Книжный знак указывает, какой библиотеке принадлежит книга. Личное отношение художника к владельцам своих знаков определяет главную качественную сторону произведения. Особый вид человеческой коммуникации, которым является экслибрис, это своеобразное окно в мир ценностей человеческого «я».

К примеру, на экслибрисе Бориса Крука изображен библейский сюжет – Благовещение (7 апреля). Заказчик пожелал отобразить сцену из Библии, потому что его день рождения совпадает с этой известной датой. Экслибрис Друзяки рассказывает о его профессиональных пристрастиях. Он – член Национального союза писателей Украины и он же работает преподавателем в консерватории по классу баяна, интересуется украинской историей. Все это нашло отражение в композиции экслибриса: казак Мамай играет на баяне, состоящем из книг.



Экслибрис Бориса Крука



Экслибрис Друзяки

Несколько слов о состоянии экслибриса в Одессе. Большая выставка экслибриса состоялась в 2009 году в Одесском литературном музее. В ней приняли участие 20 художников-графиков. Организатором этого смотра произведений миниатюрной графики стал председатель секции графики одесской областной организации Национального союза художников Украины Д. Жижин. Был издан каталог, в котором убедительно продемонстрирован высокий профессиональный уровень одесского экслибриса. Такие художники-экслибристы, как Давид Беккер, Геннадий Верещагин и Виталий Парастюк известны далеко за пределами Украины. Они лауреаты и призеры многих зарубежных конкурсов экслибриса. Эти художники признаны в Европе и мире гениальными мастерами в данном виде искусства. Отечественные и зарубежные коллекционеры стремятся заполучить их произведения, заказывая у них книжные знаки. Работают эти мастера преимущественно в цветном офорте.

Неплохо зарекомендовали себя на международных выставках и конкурсах экслибриса художники Александр Карпушкин и Иван Орос. Так же постоянно и плодотворно работают в этом жанре изобразительного искусства одесские графики: Геннадий Гармидер, Дмитрий Жижин, Анатолий Сенишин, Сергей Споденюк и другие. Несомненно, одесские художники-экслибристы внесли значительный вклад в мировую сокровищницу искусства книжного знака.

Стоит отметить и одесских коллекционеров, таких как Б.Я. Левых и В.И. Селиванов, которые активно вовлекали графиков и даже живописцев в процесс создания книжного знака, способствовали расцвету одесского экслибриса, поддерживали художников материально. Журналист, писатель и культуролог Анатолий Глушак активно освещал в прессе областные выставки графики малых форм, пропагандировал творчество одесских художников-экслибристов.

Безусловно, экслибрис – область графического дизайна и поэтому он играет большую роль в процессе обучения на факультете искусства и дизайна Международного гуманитарного университета.

Тема экслибриса тесно взаимосвязана с такими изучаемыми дисциплинами, как «Академический рисунок», «Типографика», «Основы допечатной подготовки», «Проектирование в сфере дизайна», «Шрифты», «Работа в графических материалах», «Основы композиции», «Основы проектной графики».

Выполняя семестровые задания, студенты приобретают способность «мыслить в материале», то есть оптимально использовать выразительные возможности художественных материалов. На 4-ом курсе, изучая дисциплину «Работа в графических материалах», студенты выполняют в основном черно-белую линогравюру, приобретая первый творческий и печатный опыт, и имеют возможность выставлять свои произведения на художественных выставках графического искусства, таким образом приобщаясь к выставочной деятельности и совершенствуя свое профессиональное мастерство. Овладение искусством и ремеслом книжного знака для выпускника факультета искусства и дизайна должно стать главным условием определения его профессионального статуса.

Студентов особенно привлекает работа над гласным экслибрисом. Поэтому автор счел нужным из основных видов книжного знака (гербовый, вензельный, сюжетный и гласный) остановиться именно на гласном и проиллюстрировать его собственными работами. Гласный экслибрис рассказывает не о работе или увлечениях, а обыгрывает фамилию или иногда имя владельца. Например, на гласном экслибрисе Гоцуленко, известного украинского писателя, изображен танцующий гуцул с книгой в руке, а на гласном экслибрисе супругов В. и Т. Левчуков изображен возлежащий на книгах лев – хранитель библиотеки. При этом определены интересы владельцев: изображение песочных часов символизирует увлечение исторической литературой, а изображение увеличительного стекла – коллекционирование миниатюрных книг.



Гласный экслибрис Гоцуленко



Гласный экслибрис В.и Т. Левчуков

На гласном экслибрисе В. Мороза, одесского поэта, изображена книга – окно, покрытое зимним «морозным» узором. Украинский писатель В. Гетьман на своем экслибрисе имеет изображение гусяного пера и гетманской булавы – ручки на фоне книги.



Гласный экслибрис В. Мороза



Гласный экслибрис В. Гетьмана

Экслибрис Александра Карпушкина (художественный редактор издательства) изображает ворона как символа мудрости, сидящего на стопке книг и каркающего фамилию владельца («кар-пушкин»). Гласный экслибрис писателя и главного редактора газеты «Вечерняя Одесса» Бориса Деревянко отображает его профессиональную деятельность.



Гласный экслибрис А. Карпушкина



Гласный экслибрис Б. Деревянко

Графическая миниатюра «Из нот Юрия Кузнецова» известного одесского джазового пианиста обыгрывает фамилию владельца. В гласном экслибрисе И. Неверова используется библейский сюжет о Фоме Неверующем.



Из нот Юрия Кузнецова



Гласный экслибрис И. Неверова

На гласном книжном знаке В. Орленко (литературный редактор книжного издательства) изображен орел, вырывающий страницы из книги. Композиция гласного экслибриса А. Чайки лаконична и предельно ясна.



Гласный экслибрис В. Орленко



Гласный экслибрис А. Чайки

Знакомство с екслібрисом в период вузовского обучения не гарантирует, что в дальнейшем вышедший из его стен графический дизайнер останется верным экслібрису долгие годы. Главное – он обогатит свой кругозор и опыт общения с редкостным культурно-художественным феноменом. Умения и навыки, приобретенные молодым человеком в работе с темой экслібриса, пригодятся ему в самостоятельной художественной деятельности.

А.А. Сінішин. Екслібрис – вид графічного дизайну. – Стаття.

Анотація. Стаття присвячена елітарному жанру графічного мистецтва – книжковому знаку (“Ex libris” у перекладі з латинської – «з книг») і його ролі у навчальному процесі на кафедрі графічного дизайну. Стисле повідомлення про сучасних одеських художників, що працюють у цьому жанрі, і збирачів (колекціонерів) екслібрисів. Основна увага приділяється одному із видів книжкового знаку – гласному екслібрису з ілюстраціями автора статті.

Ключові слова: графічний дизайн, екслібрис, гласний екслібрис, кафедра дизайну, художники та колекціонери Одеси.

A. Sinishin. Ex libris a type of gaffe design. – Article.

Summary. The article is devoted to the elite genre of graphic art – the bookmark (“Ex libris” translated from Latin “from books”) and its role in the educational process at the department of graphic design. A brief report on modern Odessa artists working in this genre and on collectors of collectors. Attention is focused on one type of book sign – a vowel bookplate with illustrations of the author of the article.

Key words: graphic design, ex libris, public ex libris, design department, artists and collectors of Odessa.

УДК 111.7

О.М. Соколова

аспірантка кафедри філософії

Національного університету біоресурсів і природокористування України,
м. Київ, Україна

М.Є. Максюта

доктор філософських наук,

професор кафедри філософії

Національного університету біоресурсів і природокористування України,
м. Київ, Україна

РЕЦЕПЦІЇ ВЗАЄМОДІЇ «ДУШЕВНЕ – ДУХОВНЕ» У ВІТЧИЗНЯНОМУ ІСТОРИКО-ФІЛОСОФСЬКОМУ ДИСКУРСІ: ЧИННИКИ АКТУАЛІЗАЦІЇ

Анотація. Наголошується на тому, що у процесі життєдіяльності людина, активно-творча істота, освоює не лише довкілля, а й пізнає саму себе, тобто її пізнавальна діяльність відзначається і самоспрямованістю. У такий спосіб ніби «завершується» інтелектуально-мислительна діяльність – утверджується більш змістовно широкій порівняно із знаннями сенс людини у світі.

Ключові слова: дух, душа, духовність, душевність, краса, любов.

Актуальність проблеми духовності пов’язана з ускладненням сучасних суспільних процесів, обґрунтуванням адекватних шляхів і способів національно-культурного, громадсько-політичного розвитку. Активність соціального суб’єкта має бути зумовлена життєво визначальними духовними та національно-культурними цінностями, для людини духовної завжди здійсними поставлені завдання відродження культури та прогресивного поступу усіх сфер суспільства.

Крім того, як наголошує С.Б. Кримський, актуалізація у 60-ті рр. ХХ ст. в системі суспільствознавчих досліджень проблеми діяльності сприяла «виходу за межі крайнощів матеріалізму та ідеалізму», бо